**ПРОЕКТ:**

***„Современи пристапи во истражувањето на интеркултурната прагматика и нејзината примена во наставата - од научни концепти до практична реализација“***

**Главен истражувач и носител на проектот**: проф. д-р Билјана Ивановска, УГД-Штип

**Учесници:**

Проф. д-р Ева Ѓеорѓиевска, УГД-Штип

Проф. д-р Натка Јанкова-Алаѓозовска, УГД-Штип

Проф. д-р Брикена Џафери (УЈИЕ)

Проф. д-р Гзим Џафери (УЈИЕ)

Доц. д-р Ана Коцева, УГД-Штип

Доц. д-р Симона Серафимовска, УГД-Штип

Доц д-р Сашка Јовановска, УГД-Штип

Доц. д-р Марија Гркова, УГД-Штип

Доц. д-р Марија Соколова, УГД-Штип

Виш лектор Марица Тасевска, УГД-Штип

Александра Митева, млад истражувач

Катерина Харбова, млад истражувач

Владимир Ивановски, млад истражувач

**Опис на истражување:**

Современата наставна практика во странските јазици се соочува со сè поголема потреба за вклучување на интеркултурната прагматичка компетенција како клучен елемент во образованието. Прагматиката, која се фокусира на изучувањето на употребата на јазикот во конкретни комуникациски контексти, одговара на прашањето како говорителите во различни култури ги манифестираат своите интеракции и кои се стратегиите што ги користат за да ја изразат својата намера на начин што е културно соодветен и прифатлив. Овој проект има за цел да ги истражи современите пристапи во интеркултурната прагматика, истовремено истражувајќи како научните концепти во оваа област можат да се применат во наставата по странски јазици, а особено во изучувањето на германскиот и англискиот како странски јазици, но и нивна споредба со изворните говорители на германски, англиски како и на македонски јазик.

Истражувањата во полето на прагматика на меѓујазичната комуникација покажуваат дека меѓукултурните разлики имаат длабоко влијание на комуникациските стратегии, феноменот на учтивоста и интерпретацијата на говорните чинови, што го прави ова поле од голема важност за ефективна јазична и културна комуникација. Прагматичките истражувања во оваа област се фокусираат на интерпретациите кои настануваат во меѓујазичните комуникации, како и на стратегиите кои се користат за поврзување на значењето помеѓу различните културни системи. Во овој контекст, настава која ги вклучува интеркултурните прагматички принципи е особено важна за развојот на прагматичката компетенција кај студентите/изучувачите на странскиот јазик, овозможувајќи им да ги разберат и применат специфичните културни норми и прагматички модели. Проектот ги анализира најновите прагматички теории, со посебен фокус на социопрагматиката, културолошката и антрополошката анализа на комуникацијата, како и контрастивната прагматика. Овие теории истражуваат како културните разлики влијаат на употребата на јазикот и како различните социокултурни контексти можат да ја изменат интерпретацијата на кажаното/изреченото. Истражувањето, исто така, ги вклучува емпириските податоци од конкретни истражувања, како и прагматичките стратегии кои се користат од наставниците за да ја развијат прагматичката свесност кај студентите/изучувачите. Овие стратегии ги вклучуваат експлицитните инструкции, практичните примери од автентични дискурси, како и анализите на говорните ситуации кои помагаат да се разберат културно специфичните начини на комуникација и разликите меѓу различните култури.

Проектот се карактеризира со оригиналност на целите и предметот на истражувањето, бидејќи ја проучува и анализира практичната примена на интеркултурната прагматика во наставата по странски јазици, особено во контекстот на германскиот, англискиот јазик, како и нивната споредба со македонскиот јазик, но и споредба со говорните чинови од изворни говорители на странски јазици (германски  и англиски), иако ова е релативно ново поле на истражување. Ова истражување има актуелност и релевантност во светлината на глобализацијата и растечката потреба за развој на интеркултурните комуникациски вештини. Во исто време, проектот носи иновативност во интегрирањето на прагматичката свесност и културната компетенција во наставните програми, со што значително ќе се подобри квалитетот на наставата по странски јазици. Проектот има голема конкурентност за меѓународна соработка, бидејќи се занимава со истражување кое има глобално значење и е од интерес за академските заедници во Европа и пошироко. Проектот покажува висок степен на конкурентност за меѓународна соработка, бидејќи се занимава со актуелна и недоволно истражена тема – прагматичката компетенција иницирана преку изучувањето на странските јазици, со фокус на говорните чинови и нивната културолошка условеност. Истражувањето предвидува контрастивна анализа на англискиот и германскиот јазик (на меѓујазикот на изучувачите со изворните говорители на странскиот јазик, но и споредба на анализите со оние на говорителите на мајчиниот јазик), што отвора можности за соработка со меѓународни универзитети и институти кои се занимаваат со применета лингвистика, изучување на втор странски јазик и интеркултурна комуникација. Покрај тоа, изработката на корпус и наставни модули е со применлива вредност за пошироката европска академска заедница, што го прави проектот привлечен за странски партнери и потенцијални финансиери. Примената на интеркултурната прагматика е клучна за мултикултурните општества и ќе биде од голема помош во меѓународната соработка во образовниот процес. Проектот не само што ги интегрира најновите научни концепти, туку, исто така, ја нагласува важноста на меѓукултурната комуникација во создавањето на ефективни образовни методи кои ќе се применуваат и надвор од контекстот и рамката на македонскиот образовен систем.

**Цели на проектот, опис и индикатори за следење на резултатите:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Цел активност | Опис на цел | Индикатори за следење на резултатите |
| **Цел 1:** Изработка на теоретска основа и истражувачки алатки за анализа на феномените во областа на интеркултурната прагматика.  **Активност 1.1:** Преглед на релевантна литература и теоретски модели во областа на интеркултурната прагматика.  **Активност 1.2:** Разгледување на досегашните истражувања.  **Активност 1.3:** Дизајн на истражувачки инструмент (анкета, игра по улоги, интервју, Прашалник за анализа на дискурс).  **Активност 1.4:** Одредување јазично ниво кај испитаниците со користење на јазичен тест. | **Опис:**  (1.1.) Во оваа активност ќе се направи детална анализа на актуелните теории и модели во областа на интеркултурната прагматика. Целта е да се идентификуваат клучните концепти, пристапи и рамки за анализа на прагматичките разлики и сличности помеѓу различни култури. Ова ќе вклучува: преглед на публикации, книги и истражувачки трудови од областа на интеркултурната комуникација. Идентификување на најкористените прагматички теории кои се применуваат за изучување на комуникацијата помеѓу различни култури. Анализа на постоечките модели и нивната примена во различни културни контексти.  (1.2.) Оваа активност има за цел да обезбеди преглед на досегашните истражувања и резултати во полето на интеркултурната прагматика. Ќе се анализираат следните аспекти: влијанието на различните културни ентитети на комуникациските стратегии (пр.: учтивост, жалби, молби, приговори и останати говорни чинови) и објаснување на проблемите како различните јазици и култури влијаат на прагматичките избори/решенија на говорниците. Анализа на досегашни истражувања кои испитувале прагматички пристапи во двојазични и повеќезични контексти.  (1.3.)  Во оваа активност ќе се развијат истражувачки инструменти кои ќе се користат за собирање податоци од испитаниците (пишан и усмен јазик). Главната цел е да се дизајнираат алатки кои ќе овозможат развивање на прашања кои ќе ја мерат нивната прагматичка компетенција и ќе го отсликаат разбирањето на културните различности.  Игра по улоги: Симулирање на различни комуникациски ситуации во кои се очекува учесниците да реагираат и да применат прагматички стратегии.  Интервјуа: Ќе се изведат структурирани интервјуа за да се добијат детални информации за примената на прагматичките принципи во секојдневната комуникација. Ќе се анализираат резултатите од усмениот говор и ќе се споредат со оние од изворните говорители.  (1.4.)  Пред да започне истражувањето, важно е да се одреди јазичната компетенција на испитаниците, за да се утврди дека нивото на јазична вештина нема да влијае на резултатите од прагматичките тестови. Ова ќе вклучува применување на стандардизиран јазичен тест (на пример, тест за проверка на граматика, вокабулар или говорни вештини). Анализа на резултатите од тестот за да се групираат испитаниците според нивото на јазична компетенција. Се предвидува работа со испитаници од средно до високо ниво (B1, B2, C1, C2). Одредување на соодветни групи кои ќе се користат во понатамошното истражување. Добивање информирана согласност за учество во проектот. | **Активност 1.1.**  **Индикатор 1.1.1**: Прегледот на најважните теории и модели во интеркултурната прагматика ќе резултира со извештај кој ќе ги опишува клучните концепти, пристапи и рамки за анализа.  **Индикатор 1.1.2**: Идентификување на најчесто користените прагматички теории за анализа на комуникацијата помеѓу различни култури и нивната примена во различни културни контексти.  **Индикатор 1.1.3**: Преглед на минимум 10 релевантни научни публикации и истражувачки трудови, со целосно документирање на нивната примена во теоретските модели.  **Активност 1.2:**  **Индикатор 1.2.1**: Анализа на влијанието на различните културни ентитети врз комуникациските стратегии (учтивост, говорни чинови: жалби, молби, приговори и др.), за кои ќе следи краток извештај со клучни наоди.  **Индикатор 1.2.2**: Преглед на минимум 20 истражувања кои се фокусираат на прагматичките пристапи во двојазични и повеќезични контексти и нивна анализа.  **Индикатор 1.2.3**: Изготвување на список на главни предизвици во разгледувањето на културните различности во прагматиката и како тие влијаат на јазичниот избор на говорниците.  **Активност 1.3:**  **Индикатор 1.3.1**: Развивање на анкетни прашања кои ќе ја одредат прагматичка компетенција и разбирање на културните различности, со барем 20 прашања и валидирани критериуми.  **Индикатор 1.3.2**: Создавање на ситуации за игра по улоги кои овозможуваат испитаниците да применат прагматички стратегии во реални комуникациски контексти.  **Индикатор 1.3.3**: Спроведување и анализа на минимум 20 ситуации, со фокус на собирање детални податоци за примената на прагматичките принципи во секојдневната комуникација.  **Индикатор 1.3.4**: Анализа и споредба на резултатите од усмениот говор со изворните говорители, со цел да се оцени разликата во примената на прагматичките принципи. Ќе се разгледуваат разликите во пишаниот и усниот говор.  **Активност 1.4:**  **Индикатор 1.4.1**: Добивање на информирана согласност од испитаниците за учество во истражувањето.  **Индикатор 1.4.2**: Применување на стандардизиран јазичен тест за мерење на граматиката, вокабуларот или говорните вештини, со успешно завршени тестови за сите испитаници.  **Индикатор 1.4.3**: Групирање на испитаниците според нивото на јазична компетенција (B1, B2, C1, C2) по тестирањето.  **Индикатор 1.4.4**: Изготвување на список на соодветни групи за понатамошно истражување, со јасно дефинирани критериуми за нивната селекција.  **Индикатор 1.4.5**: Добивање на информирана согласност од испитаниците за учество во истражувањето. |
|  | (1.1)Детална анализа на актуелните теории и модели во областа на интеркултурната прагматика. Идентификување на клучните концепти, пристапи и рамки за анализа на прагматичките разлики и сличности помеѓу различни култури. Преглед на публикации, книги и истражувачки трудови од областа на интеркултурната комуникација, идентификување на најкористените прагматички теории кои се применуваат за изучување на комуникацијата помеѓу различни култури, анализа на постоечките модели и нивната примена во различни културни контексти.  (1.2.) Оваа активност има за цел да обезбеди преглед на досегашните истражувања и резултати во полето на интеркултурната прагматика. Анализа на следните аспекти: влијанието на различните културни ентитети на комуникациските стратегии (пр.: учтивост, жалби, молби, приговори и останати говорни чинови) и објаснување на проблемите како различните јазици и култури влијаат на прагматичките избори/решенија на говорниците. Анализа на досегашни истражувања кои испитувале прагматички пристапи во двојазични и повеќезични контексти.  (1.3.) Со оваа активност ќе се развијат истражувачки инструменти кои ќе се користат за собирање податоци од испитаниците (пишан и усмен јазик). Главната цел е да се дизајнираат алатки кои ќе овозможат развивање на прашања кои ќе ја мерат нивната прагматичка компетенција и ќе го отсликаат разбирањето на културните различности. Игра по улоги: Симулирање на различни комуникациски ситуации во кои се очекува учесниците да реагираат и да применат прагматички стратегии.  Интервјуа: Ќе се изведат интервјуа за да се добијат детални информации за примената на прагматичките принципи во комуникацијата. Ќе се анализираат резултатите од усмениот говор и ќе се споредат со оние од изворните говорители.  (1.4.)За истражувањето, важно е да се одреди јазичната компетенција на испитаниците. Ова ќе вклучува применување на стандардизиран јазичен тест. Анализа на резултатите од тестот за да се групираат испитаниците според нивото на јазична компетенција. Се предвидува работа со испитаници од средно до високо ниво (B1, B2, C1, C2). Добивање информирана согласност за учество во проектот. |  |
| Цел 2:  Анализа на наставни материјали и дискурси од наставната практика и спроведување истражување со студенти/изучувачи на странскиот јазик, изворни говорители и говорители на мајчин јазик (македонски).  Активност 2.1:  Селектирање и анализа на ситуации/сценарија добиени со одреден инструментит (за пишан или усмен јазик) и автентични дискурси користени во наставата по странски јазици.  Активност 2.2:  Организирање и спроведување на истражување со студенти/изучувачи на странскиот јазик, изворни говорители и говорители на мајчин јазик (македонски), со фокус на интеркултурната прагматичка компетенција. | **Опис на Цел 2:** Истражување на интеркултурната прагматичка компетенција преку анализа на јазичниот материјал и дискурси од наставната практика и преку спроведување на компаративно истражување со студенти/изучувачи на странскиот јазик, изворни говорители и говорители на македонскиот јазик.  **Опис на Активност 2.1:** Селектирање и анализа на ситуации/сценарија создадени со инструменти за пишан или усмен јазик и анализа на автентични дискурси употребувани во наставата по странски јазици, со цел откривање на прагматички стратегии.  **Опис на Активност 2.2:** Организирање и спроведување на истражување со различни групи говорители за анализа на јазични единици поврзани со интеркултурната прагматика, со фокус на откривање на сличности и разлики во комуникациските стратегии. | Индикатори за Активност 2.1:  • 2.1.1: Селектирање на различни автентични дискурси и јазични материјали за анализа.• 2.1.2: Изработување на преглед со идентификувани прагматички феномени во наставните материјали (на пр. говорни чинови, учтивост, импликатури).  • 2.1.3: Класификација на анализираните ситуации според вид на комуникациски контекст (формален, неформален, интеркултурен).  Индикатори за Активност 2.2:  • 2.2.1: Вклучување на различни испитаници (минимум 30 изучувачи на странскиот јазик, 30 изворни говорители, 30 мајчиноговорители).  • 2.2.2: Изработка на база на податоци со јазични примери од сите три групи.  • 2.2.3: Спроведување анализа на јазичните единици поврзани со интеркултурната прагматика.  • 2.2.4: Завршен споредбен извештај со клучни разлики и сличности во прагматичките стратегии меѓу групите/испитаниците. |
| Цел 3:  Да се истражат и систематски идентификуваат разликите во прагматичката продукција и перцепција помеѓу изучувачите на странскиот јазик во споредба со изворните говорители, при усмена и пишана комуникација. Резултатите од истражувањето ќе бидат презентирани преку објавување на научна книга или монографија и организирање научен настан (тркалезна маса, трибина, семинар и сл.), со цел ширење на научните сознанија и промовирање на понатамошна академска дискусија во областа на интеркултурната прагматика. | **Опис на целта и активностите:** Целта е да се идентификуваат и анализираат разликите во прагматичката продукција и перцепција помеѓу изучувачите на странски јазик во усмената и пишаната комуникација, преку емпириско истражување и споредбена анализа со јазичното однесување на изворните говорители и говорителите на македонскиот јазик. Истражувањето ќе ги опфати клучните прагматички феномени (говорни чинови, стратегии на учтивост, импликатури и пресупозиции и други прагматички феномени) во различни комуникациски контексти.  Како активности се предвидуваат:   * Спроведување емпириско истражување за собирање податоци од изучувачите на странскиот јазик и изворни говорители; * Анализа на резултатите преку контрастивен пристап од усмената и пишаната продукција на јазичните елементи; * Подготовка и објавување на научна книга, монографија базирана на резултатите; * Организација на научен настан (тркалезна маса, трибина или семинар) со цел дисеминација на резултатите и поттикнување академска дебата за прашањата на интеркултурната прагматика. |  Спроведено емпириско истражување со учесниците (изучувачи на странски јазик и изворни говорители);   Изработена детална анализа на разликите во усмената и пишаната прагматичка продукција и перцепција;   Објавена научна монографија и научни трудови кои ги презентираат резултатите и заклучоците од истражувањето;   Организиран најмалку еден научен настан (тркалезна маса, трибина или семинар) со учество на експерти од областа на прагматиката;   Подготвен и објавен извештај од научниот настан со клучните дискусии и препораки за примена на резултатите во наставата по странски јазици. |

**Предмет на истражување**:

Предмет на ова истражување е интеркултурната прагматика и нејзината примена во наставата по странски јазици (германски и англиски), со фокус на изучувањето на германскиот и англискиот јазик како странски јазици, но и нивна споредба со изворните говорители на германскиот/англискиот јазик, како и анализа и споредба на прагматичките вештини со македонските изворни говорители. Истражувањата се засноваат врз анализа на прагматичката компетенција, развојот на интеркултурните комуникациски стратегии, како и ефикасноста на експлицитните инструкции за развој на прагматичките вештини. При собирање на јазичниот материјал ќе бидат вклучени македонски изучувачи на англискиот и на германскиот како странски јазици, во прв ред студенти од Катедрите по англиски јазик и книжевност и германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, но и студенти од Факултетот за јазици, култури и комуникации при Универзитетот на Југоисточна Европа во Тетово. Во нашите анализи се планира вклучување на изворни говорители на англискиот и германскиот јазик, со цел споредба на јазичниот материјал. Поседувањето прагматичка компетенција подразбира способност на соговорникот да навлезе под површината на структурно-идентичното значење на кажаното или напишаното, со цел да го разбере вистинската комуникативна намера на говорителот. Разбирањето на прагматичкото значење често претставува предизвик за изучувачите на странски јазик, бидејќи тоа не е секогаш експлицитно изразено, а тие обично не располагаат со доволно прагматичко знаење за правилно толкување на комуникативното однесување на своите соговорници. Во отсуство на соодветни прагматички ресурси, изучувачите неретко се потпираат на модели од мајчиниот јазик, но ваквиот трансфер не секогаш функционира успешно поради културолошки и јазични разлики во прагматичките норми. Резултатот може да биде недоразбирање или целосен комуникациски неуспех. За да развијат прагматичка компетенција, изучувачите треба:

1. да умеат соодветно да формулираат говорни чинови – комуникативни дејства како што се замолување, поканување, одбивање, извинување, давање комплименти, приговарање, согласување, несогласување и сл.;

2. да ги применуваат правилата на учтиво комуницирање во странскиот јазик, имајќи ги предвид културните очекувања на изворните говорители;

3. да го препознаваат индиректниот говор и да го декодираат имплицитното значење на исказите. Во оваа насока, наставните инструкции што ги даваат професорите играат клучна улога во насочувањето и развојот на прагматичката компетенција кај изучувачите на странски јазик.

**Главни идеи:**

• Прагматичката компетенција е суштинска компонента при усвојувањето на странскиот јазик, особено во интеркултурните комуникациски ситуации.

• Интеркултурната прагматика претставува мост меѓу јазикот, културата и социјалната интеракција.

• Наставата по странски јазик мора да вклучи методи кои развиваат културна и прагматичка свесност кај изучувачите и развивање на наставни техники за пренесување на прагматичкото знаење.

**Истражувачки прашања:**

1. Како јазичниот и општествениот контекст влијае врз употребата на јазикот во интеркултурната комуникација?

2. Како се развива прагматичката компетенција кај изучувачите на германски/англиски јазик како странски јазик?

3. Кои стратегии и наставни методи се најефикасни за развој на интеркултурната прагматичка свесност кај изучувачите на странскиот јазик?

4. Какви се разликите и сличностите во интерпретацијата на говорните чинови кај изучувачите на германски/англиски како странски јазици, но и кај изворните говорители на македонскиот јазик, со цел да се направат споредбени истражувања и анализи и со изворните говорители на именуваните странски јазици?

**Хипотези:**

• Експлицитните инструкции значително придонесуваат за развој на прагматичката свесност кај изучувачите на странскиот јазик. • Изучувачите на странски јазик кои се изложени на автентични комуникациски ситуации покажуваат поголема флексибилност во користење соодветни прагматички стратегии.

• Постојат специфични културни модели на комуникација кои влијаат врз интерпретацијата на учтивоста и говорните чинови. Модели и пристапи:

• Контрастивна анализа на јазичните стратегии помеѓу германскиот/англискиот и македонскиот јазик.

• Емпириското истражување ќе се спроведува преку анкети, игри по улоги, интервјуа и анализа на дискурс.

• Социопрагматички и интеркултурни модели за анализа на употребата на јазикот во различни културни контексти (германски/англиски/македонски, кај изучувачите и кај изворните говорители на странскиот јазик). Потреба од проектот во рамки на пошироката научна заедница: Овој проект претставува важен придонес кон развојот на интеркултурната прагматика не само како самостојна, туку и како применета научна дисциплина. Глобализацијата и мултикултурното образование го наметнуваат прашањето на ефикасна интеркултурна комуникација, особено во наставата по странски јазици. Во таа насока, проектот нуди:

• Нови емпириски податоци кои го збогатуваат корпусот на прагматичките истражувања (анализа на меѓујазикот кај изучувачите на странскиот јазик).

• Практични решенија за подобрување на наставните методи.

• Вреден интердисциплинарен придонес, поврзувајќи ја лингвистиката, педагогијата, културологијата и комуникологијата со најновите научни достигнувања. Поврзаност со претходни истражувања: Проектот се надоврзува на истражувањата за учтивоста на Brown, P. & Levinson, S.С. (1987), потоа на истражувањата за прагматиката и прагматичката компетенција на Grice, H. P. (1989); Leech, G. N. (1983); Levinson, S. C. (2000); Mey, J. L. (1993); Robinson, D. (2003, 2006), како и поновите истражувања на Kecskes, I. (2007, 2013); Finkbeiner, R. (2015) за интеркултурна прагматика. Во локален контекст, проектот ќе го дополни сè уште скромниот број на македонски истражувања во областа на применетата прагматика и отвора нови можности за регионална и меѓународна соработка. Истражувачкиот тим до сега веќе има работено на неколку проекти од областа на прагматиката (Кусевска, М; Ивановска, Б. и сор., повеќе на УГД-репозиториум: https://eprints.ugd.edu.mk/view/creators/Ivanovska=3ABiljana=3A=3A.html, https://eprints.ugd.edu.mk/view/creators/Kusevska=3AMarija=3A=3A.html), и овој проект ќе биде во основа, понатамошно продолжување на досегашните истражувања. Со вклучување на германскиот/англискиот и македонскиот јазик, проектот создава вредна перспектива за контрастивни лингвистички и прагматички проучувања, овозможувајќи анализа на културните специфики во комуникацијата и преносот на знаењето.

###### **Основни податоци за проектот во временска рамка:**

Гореопишаните активности ќе бидат распределени во следнава временска рамка и ќе ги дадат следниве резултати:

**Месеци 1-6:** Разгледување на досегашните истражувања, креирање на инструменти за евалуација на прагматичката компетенција на изучувачите и избор на студенти и надворешни учесници (мајчини говорители) во проектот. Определување на јазичното ниво кај испитаниците со соодветен јазичен тест.  Координација на сите активности во сите фази од проектот.

Цел: Поставување солидна теоретска и методолошка основа за понатамошните фази на истражувањето.

**Месеци 7-12:** Определување на прагматичките карактеристики и говорните чинови (замолување, извинување, приговарање и сл.) кои ќе бидат предмет на истражување и креирање модули на е-учење. Селекција на јазичниот материјал за лингвистичка анализа.

Цел: Развој на наставни материјали базирани на реални прагматички ситуации и потреби.

**Месеци 13-18:** Анализа на собраниот јазичен материјал, изработка на споредбени студии, како и изработка на модулите на е-учење  и определување на инструменти за нивна евалуација. Разработка и тестирање на инструменти за евалуација на модулите и постигнатата прагматичка компетенција. Теоретските и практичните достигнувања и анализи ќе бидат поставени на веб страницата која ќе биде изработена за именуваниот проект.

Цел: Продлабочено емпириско истражување и воведување на иновативни пристапи во наставата.

**Месеци 19-24:** Издавање на книга и организација на собир/тркалезна маса за десиминација на активностите и резултатите .

Цел: Јакнење на научната дискусија за прагматиката во национален контекст и овозможување понатамошни истражувања во пошироки рамки.

Изработка на контрастивни студии за реализација на говорните чинови кои се предмет на истражување на овој проект (замолување, извинување, приговарање, негодување, жалење и сл.), анализа на дискурсните маркери, феноменот на учтивост, и останати прагматички елементи добиени од јазичниот материјал на испитаниците, кои ќе можат да се користат и во други истражувања, како и за студентите на постдипломски и докторски студии. Анализите од овој проект ќе помогнат во:

- Изработка на неколку вида тестови за оценување на прагматичката компетенција на изучувачите на англискиот и германскиот јазик.

- Собирање корпус на англиски и германски меѓујазик на изучувачите на овие јазици кој постојано би се надополнувал и би им служел како солидна база на истражувачите.

- Изработка на модули за учење на говорните чинови на замолување, извинување, приговарање и др. кои ќе можат да се користат во наставата по англиски и германски јазик.

-Изработка на веб страница преку која ќе се дисеминираат материјалите и резултатите од анализите и истата ќе биде достапна до сите заинтересирани (со отворен пристап).

- Издавање на книга во која ќе бидат изнесени сите искуства и резултати од истражувањето. Таа би пополнила дел од празнината која постои во македонската научна мисла во врска со прагматиката, прагматичките истражувања и стекнувањето прагматичка компетенција. Очекуваните резултати од ова научно истражување претставуваат значаен придонес кон продлабочувањето и проширувањето на научните знаења во областа на прагматиката, особено во контекст на изучување странски јазици. Контрастивните студии за говорните чинови (како замолување, извинување, приговарање, негодување, жалење и сл.) ќе овозможат подобро разбирање на сличностите и разликите во нивната реализација на англиски и германски јазик, што може да биде применливо и во други академски и апликативни контексти.

**Проектот ќе резултира со:**

* развој на алатки за мерење на прагматичката компетенција кај изучувачите,
* создавање на корисен и динамичен корпус од меѓујазик,
* изработка на наставни модули за конкретни говорни чинови,
* изработка на веб страница,
* резултати од јазична анализа на прагматичките елементи на собраниот материјал,
* организирање на научен настан (собир/тркалезна маса/и сл. за претставување на проектот и продлабочување на контактите за афирмација на истиот),
* како и со публикација што ќе ја збогати македонската научна литература во оваа област.

Овие резултати ќе бидат од особена корист за наставници, истражувачи и студенти на постдипломски и докторски студии, како и за подобрување на наставата и истражувањата во областа на интеркултурната комуникација

**Временска рамка за реализација (табеларен приказ)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Цели / активности** | **Временска рамка за реализација на проектот (месеци)** | | | | | | | | | | | |
| Цели/активности | 1/2 | 3/4 | 5/6 | 7/8 | 9/10 | 11/12 | 13/14 | 15/16 | 17/18 | 19/20 | 21/22 | 23/24 |
| 1. Цел |  |  |  |  | Р1 |  |  |  |  |  |  |  |
| **Цел 1:** Изработка на теоретска основа и истражувачки алатки за анализа на феномените во областа на интеркултурната прагматика.  **Активност 1.1:** Преглед на релевантна литература и теоретски модели во областа на интеркултурната прагматика. | И1.1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Активност 1.2:** Разгледување на досегашните истражувања. |  | И1.2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Активност 1.3:** Дизајн на истражувачки инструмент (анкета, игра по улоги, интервју, Прашалник за анализа на дискурс). |  |  | И1.3 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Активност 1.4:** Одредување јазично ниво кај испитаниците со користење на јазичен тест. |  |  |  | И1.4 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1. **Цел** |  |  |  |  |  |  |  |  | **Р2** |  |  |  |
| Цел 2. Анализа на наставни материјали и дискурси од наставната практика и спроведување истражување со студенти/изучувачи на странскиот јазик, изворни говорители и говорители на мајчин јазик (македонски).  **Активност 2.1:**  Селектирање и анализа на ситуации/сценарија добиени со одреден инструментит (за пишан или усмен јазик) и автентични дискурси користени во наставата по странски јазици. |  |  |  |  |  | И2.1 |  |  |  |  |  |  |
| **Активност 2.2:**  Организирање и спроведување на истражување со студенти/изучувачи на странскиот јазик, изворни говорители и говорители на мајчин јазик (македонски), со фокус на интеркултурната прагматичка компетенција. Анализа на јазичниот материјал. |  |  |  |  |  |  | И2.2 |  |  |  |  |  |
| 2.3.Определување на прагматичките карактеристики кои ќе бидат предмет на истражување и креирање модули на е-учење. Споредбени анализи на прагматичките јазични единици (во меѓу јазикот на изучувачите на странскиот јазик, како и споредбена анализа на јазичните елементи со изворните говорители на странскиот јазик). |  |  |  |  |  |  |  | И2.3 |  |  |  |  |
| 1. **Цел**   Да се истражат и систематски идентификуваат разликите во прагматичката продукција и перцепција помеѓу изучувачите на странскиот јазик во споредба со изворните говорители, при усмена и пишана комуникација. Резултатите од истражувањето ќе бидат презентирани преку објавување на научна книга или монографија и организирање научен настан, изработка на веб страница (организација на тркалезна маса, трибина, семинар и сл.), со цел ширење на научните сознанија и промовирање на понатамошна академска дискусија во областа на интеркултурната прагматика. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Р3 |
| 3.1Издавање на книга и организација на собир |  |  |  |  |  |  |  |  |  | И3.1 |  |  |
| 3.2Дисеминација на постигнувањата од анализите пред пошироката публика, (преку веб страницата каде ќе се постават сите активности од проектот, како работните материјали и резултатите од истражувањата, потоа дисеминација преку научен настан: тркалезна маса, семинар, работилница) на Факултетите низ земјата. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | И3.2 |  |

И1.1

Изработен систематски преглед на литературата што опфаќа најмалку 30 научни трудови и теоретски модели, со елаборирана класификација и критичка анализа на пристапите кон интеркултурната прагматика, обработени во форма на интерен извештај или публикација (теоретски дел).

И1.2

Составена аналитичка табела со најмалку 15 претходни истражувања во областа на интеркултурната прагматика, вклучувајќи цели, методологии, примероци и клучни наоди, достапна во форма на работен документ за внатрешна употреба на истражувачкиот тим.

И1.3

Изработени најмалку четири истражувачки инструменти прилагодени за различни целни групи (анкета за изучувачи на странски јазик, сценарија за игра по улоги, интервју, прашања за изворни говорители и прашалник за анализа на дискурс), со методолошка рамка, протокол за примена и примероци од прашања, подготвени за теренска или пилот-примена.

И1.4

Применет јазичен тест (стандардизиран или адаптиран) кај најмалку 60 испитаници, со евидентирани резултати според Заедничката европска референтна рамка за јазици (CEFR), и изработена база на податоци со категоризирани нивоа (А2, B1, B2, С1, С2), што ќе се користи за селекција и анализа во натамошното истражување.

Р1 - **Систематизирана теоретска рамка за** интеркултурната прагматика, заснована на современи научни трудови и модели, која ќе биде основа за понатамошна анализа и интерпретација на податоците.

- **Извештај со критичка анализа на постојните истражувања,** кој овозможува согледување на празнините и потенцијалните насоки за нови истражувања.

- **Развиени, стандардизирани и валидирани истражувачки инструменти** прилагодени за различни видови испитаници (изучувачи на странски јазик, изворни говорители и сл.), подготвени за практична примена.

**- Класификација на испитаниците според јазично ниво,** врз основа на применет тест, што обезбедува основа за споредбена анализа на прагматичката продукција и перцепција според јазичното владеење.

И2.1 – Селектирани најмалку 20 сценарија и автентични наставни дискурси (видео или текстуални записи) од различни наставни контексти (основно, средно и високо образование), анализирани според параметри на интеркултурната прагматичка компетенција (на пример: употреба на говорни чинови, формулирање на учтивоста, културно обележани стратегии), со изготвен аналитички извештај и категорија на ситуации според вид, јазична форма и социокултурен контекст.

И2.2 - Спроведено истражување со најмалку 60 учесници (студенти изучувачи на странски јазик, изворни говорители и говорители на мајчиниот јазик/македонски јазик), преку користење на истражувачките инструменти дизајнирани во активност 1.3, со собрани и систематизирани податоци за нивото на интеркултурната прагматичка компетенција, подготвен извештај со прелиминарни анализи и препораки.

И2.3 - Идентификувани клучните прагматички јазични карактеристики и изработени модули за е-учење кои ги објаснуваат и илустрираат овие карактеристики, како и спроведена споредбена анализа на јазичните единици помеѓу изучувачите на странскиот јазик и изворните говорители, со резултати документирани во извештај и дигитални материјали достапни за корисниците.

Р2:Селектирани и систематизирани реални наставни ситуации и дискурси кои ја одразуваат употребата на интеркултурната прагматика во наставата по странски јазици, со детална анализа на говорните чинови и културно обележаните јазични форми. Подготвени и спроведени истражувања со студенти, изворни говорители и говорители на мајчиниот јазик, со собран квалитативен и квантитативен материјал за анализа на интеркултурната прагматичка компетенција и препознавање на главните предизвици. Креирани и имплементирани модули за е-учење кои таргетираат најзначајни прагматички карактеристики, базирани на споредбени анализи на јазичните единици помеѓу изучувачите и изворните говорители, со поддршка за наставниците и изучувачите.

И3.1.Објавена научна книга или монографија која ги содржи главните резултати и анализи од проектот, како и успешно организиран научен собир (тркалезна маса, семинар, научна средба или конференција) со учество на најмалку 30 експерти и заинтересирани страни, со документиран дневен ред и извештаи од настанот.

И3.2 Поставување на сите релевантни проектни материјали, вклучувајќи работни документи и резултати од истражувањата, на официјалната веб-страница на проектот; организирани најмалку три дисеминациски настани (тркалезна маса, семинар или работилница) на различни факултети низ земјата, со учество на академски и стручни публикации, документирани со присуство и извештаи.

Р3 - Веб-страницата на проектот е целосно функционална и ќе ги содржи сите релевантни документи, истражувачки материјали и резултати достапни за јавноста. Одржување на најмалку три дисеминациски настани (тркалезна маса, семинар и/или работилница) на различни факултети во земјата. Настаните треба да привлечат значајно учество од академскиот свет и стручната јавност, со позитивни оценки за корисноста и применливоста на презентираните резултати. Изработени и доставени официјални извештаи и фотографии од секој настан, што ја документира успешноста на активноста.